ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG | DONDERDAG 6 SEPTEMBER 1956 | No. 2622

VS vastbesloten bij te dragen tot vredelievende oplossing van de Suez kanaal crisis

Minister Selwyn Lloyd legt verklaringen af in NAVO-raad

WASHINGTON 5 Sept.: — President Eisenhower heeft vandaag verklaard dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn bij te dragen tot een vredelievende oplossing van de Suez Kanaal crisis, welke aan alle landen een vrij gebruik van het Kanaal zal garanderen, zowel in vredes- als oorlogstijd, zoals is vastgelegd in de conventie van 1888.

Ook Engeland hoopt op vredelievende oplossing

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, heeft gistermorgen voor hij uit Londen naar Parijs vertrok verklaard „Wij hopen op en werken aan een vredelievende oplossing van het Suez Kanaal probleem, maar het is mogelijk dat er een tijd komt, dat vitale belangen, die niet alleen de onze zijn, beschermd zullen moeten worden".

In Parijs gearriveerd

Selwyn Lloyd, de Britse minister van buitenlandse zaken, is gistermorgen in Parijs aangkomen om 't Britse standpunt te verdedigen op de bijeenkomst van de vijftien landen der NAVO over het Suez kanaal. De Belgische minister van buitenlandse zaken Spaak zal de vergadering eveneens bijwonen, evenals de Fransman Pineau en de Canadees Lester Pearson.

Belgie en Canada waren niet uitgenodigd voor de Suezconferentie te Londen.

Mededelingen van Selwyn Lloyd

Selwyn Lloyd, verklaarde bij zijn aankomst in Parijs, dat er nuttige besprekingen over de Suezkanaal kwestie gehouden kunnen worden in de NAVO-raad. Hij zeide niet van plan te zijn de raad te vragen zich in de kwestie te mengen of een resolutie aan te nemen. Lloyd zeide dat hij in de raad verklaren zal dat de kwestie er niet een is tussen Engeland, Frankrijk en Egypte of tussen Europa en Azie, doch dat het een zaak is van vitaal belang voor het welzijn van de volkeren en van Azie en van Europa.

Voordat de NAVO-raad bijeenkwam hadden Lloyd en zijn Franse collega Pineau een bespreking tezamen. Volgens Britse zegslieden bespraken zij de laatste ontwikkelingen van de gebeurtenissen in Cairo.

Gerechtelijke actie tegen Suez-kanaal-maatschappij

Volgens het te Cairo verschijnende dagblad Akhbar El Yom zal de Egyptische regering een gerechtelijke actie instellen tegen de Suez-kanaalmaatschappij wegens het „misbruiken van haar niet langer toebehorende gelden".

„Dit besluit werd genomen nadat was vastgesteld, dat de maatschappij geld had betaald aan Franse dagbladen voor het voeren van een campagne tegen Egypte", aldus het blad, dat hieraan toevoegt dat deze betalingen volgens Egyptische rechtskundige kringen een „volslagen onjuist gebruik zijn van geld van aandeelhouders, warover de oude Suez-kanaalmaatschappij niet meer mag beschikken."

Eisenhower weigerde iets te zeggen.

Tijdens zijn gisteren gehouden persconferentie wenste president Eisenhower geen commentaar te geven op de situatie rond het Suezkanaal op dit ogenblik. Hij legde zijn eerder genoemde verklaring af en liet het daarbij.

Hij verklaarde zijn weigering door te zeggen dat er thans besprekingen in Cairo gaande zijn.

Eisenhower zeide dat het duidelijk is dat de Sowjet Unie op het ogenblik de wereldproblemen benadert met een economisch propagandaplan en niet meer met dreigementen.

In antwoord op de kritiek van Democratische zijde merkte president Eisenhower op dat het er toch niet naar uitziet alsof de Verenigde Staten de koude oorlog verloren hebben, sedert hij in januari 1953 zijn functie aanvaardde.

Chinees-communistische loodsen meldden zich

Het officiele communistische persbureau „Nieuw China" meldt dat zich in Sjanghai 29 loodsen hebben aangemeld voor de Egyptische Suez Kanaal Maatschappij.

In Djakarta meldde zich één Indonesische loods.

Rond de Kaap

De hoofdagent voor Nederland van de Orient Line heeft bericht dat de passagiersschepen „Orontes" en „Oronsay" van deze Engelsche maatschappij op de thuisreis van Australie naar Engeland niet de gebruikelijke route door het Suez Kanaal zullen nemen, maar rond de Kaap zullen varen. De reis zal daardoor slechts met één dag worden verlengd.

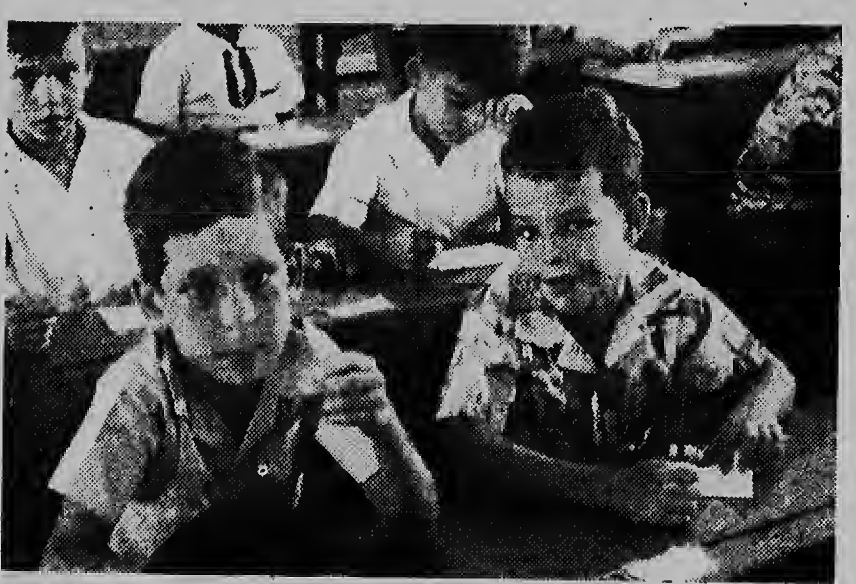
Entierro di popchi basta costoso

ORANJESTAD. - Diamars mainta un muher R.N.F. a bai denuncia na recherche cu el a worde horta. Pa scapa su mes for di tur e enemigonan cu e tin el a bai cerca un otro muher L.V. cu ya ta conoci como hacido di bruha. E muher aki a entreguele dos popchi pa solamente 80 florin cu F. mester dera hunto cu su enemigonan mas leuw cu ta posible for di su cas. Ora e entierro a tuma lugar y si tabatin hopi familia y conocirnan di e popchinan na entierro e historia no ta revela pero un cos si ta cierto cu F. mester a sinta warda mashar tanto riba cabamento di su enemigonan y loke el a hanja cu su enemigonan e keda hala rosea mescos. Ora su tristeza a pasa (su ochenta bubu el no a hanja bek) el a dicidi di bai na recherche cu a cuminza cu un investigacion di „escandalo di dos popchi".

Gisteren luidde de schoolbel weer



Wij dachten, toen wij gisteren het St. Tharcisius College te Oranjestad binnenstapten, allemaal onderwijzers met lange zure gezichten aan te treffen. Zij wisten hun teleurstelling over het einde der vacantie echter goed te verbergen. In het midden het hoofd frère Anselmus, links frére Leo en rechts de heer Chef van Wegberg.



De kinderen viel het echter dikwijls minder gemakkelijk om tegen Jan Bonke te lachen. Het valt ook niet mee om na zoveel weken van vrijheid weer voor een maand of elf op die harde banken te moeten gaan zitten zingen en rekenen.



Voor de moeders thuis lagen de kaarten echter even anders. De kinderen zijn naar school: eindelijk kunnen zij weer lachen en rustig om elf uur een kopje koffie drinken!

reportage Bonke.

Caraibische Commissie acht thans moment aangebroken om d.m.v. gecoordineerde samenwerking bevolkingsvraagstukken aan te pakken

PORT OF SPAIN.— Augustus 1956 — De Heer G.W.P. Roberts, een functionaris van de Organisatie voor ontwikkeling en welvaartszorg, te Barbados, belast met bevolkingsstatistieken en afgevaardigde van de Britse Sectie van de Caraibische Commissie werd gekozen tot Voorzitter van het Voorbereidend Comité voor de Conferentie omtrent bevolkingsvraagstukken van de landen die gebruik maken van de diensten van de Caraibische Commissie. Het voorbereidend Comité kwam op 14 Augustus te Kent House bijeen.

De Heer C. F. Beauregard, waarnemende Secretaris Generaal van de Commissie opende de vergadering en heette de afgevaardigden welkom; hij legde nadruk op het belang dat de Caraibische Commissie hecht aan de komende conferentie omtrent bevolkingsvraagstukken.

„Het is Uw plicht" aldus de Heer Beauregard, „om een technische conferentie voor te bereiden, welke ik beschouw als een van de meest belangrijke die ooit onder auspicien van de Caraibische Commissie werd gehouden. Inderdaad, zou ik willen zeggen dat deze technische conferentie een fundamentele conferentie zal zijn. Voordat U evenwel enige suggestie voor de organisatie van de Conferentie gaat doen, zult U moeten formuleren wat de bevolkingsvraagstukken van de landen, die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken, zijn."

„Elk land, van de vier nationale groeperingen van de Caraibische Commissie zo ging de Heer Beauregard verder", heeft getracht zijn eigen problemen op een of andere manier aan te pakken, maar ik geloof dat het nu tijd is om een gecoodineerde benadering toe te passen".

„De Caraibisene Commissie zelf, is zoals U weet, slechts een adviserende en consultatieve organisatie; en zij heeft een aantal technische conferenties bijeengeroepen die recommendaties hebben gedaan voor de economische en maatschappelijke ontwikkeling van het gebied, waarvan verscheidene werden uitgevoerd. De Conferentie inzake industrialisatie, de werkzaamheden van de Commissie op het gebied van volkshuisvesting en landbouw, zijn allemaal gericht op de ontwikkeling van het Caraibische gebied. Maar het is mijn gevoelen dat een benadering nodig is waarin geleide migratie en duurzame volledige bezetting van de werkkrachten hand in hand zullen gaan met economische en sociale ontwikkeling"

„Dit is slechts enkele persoonlijke zienswijzen, maar mij dunkt dat ik U ze niet moet onthouden. De feiten zijn in het algemeen welbekend, en indien verder wetenschappelijk onderzoek nodig is voor voorlichting van de conferentie, dan zal dit zodanig moeten zijn dat de afgevaardigden een beknopte waardering van de feiten en vraagstukken zoals zij in ieder land voorkomen voor zich zullen krijgen.

Ook de Heer J. E. Heesterman, waarnemende ondervoorzitter van de Caraibische Raad van Onderzoek en verscheidene functionarissen van het personeel van het Centrale Secretariaat woonden de vergadering bij.

Het voorbereidend comité begon met de bespreking van het ontwerp agenda voor de Conferentie. Zijn taak zal ook zijn het tijdstip en de plaats waar de Conferentie in 1957 gehouden zal worden vast te stellen, en voorts te beslissen over de documentatie die geleverd zal worden en over de auteurs van de stukken en verslagen. Het zal ook een lijst klaar maken van waarnemers die op de Conferentie uitgenodigd zullen worden.

Het ontwerp agenda van de conferentie zal vervolgens aan de Caraibische Commissie voorgelegd worden voor goedkeuring.

Op 16 Augustus werd de vergadering gesloten.

Nieuw leerplan voor de scholen?

ORANJESTAD. - Uit onderwijskringen vernamen wij, dat er door de paedagogische commissie van de Arubaanse Onderwijs Bond een geheel nieuw leerplan is opgesteld. Ook zouden reeds de bijzondere scholen toegezegd hebben hun mdewrking aan dit plan, dat thans op papier nagenoeg gereed is, mede te werken. Dit plan, dat naar wij verder vernamen, in medewerking met de Lago is opgesteld, zou over enkele maanden in werking kunnen treden.

Zondagmiddag in L.S.P. prijsuitreiking in tenniskampioenschappen

ORANJESTAD. - Zondagmiddag omstreeks vijf uur zal in het Lago Sport Park de prijsuitreiking plaats vinden aan de winnaars van de tenniskampioenschappen, die de afgelopen weken in het Lago Sport Park werden gehouden. Er werd in de A. B. en Juniorklasse getennist.

Missiekruizen voor zestien zusters van Asten

ORANJESTAD. - Z.H. Exc. Mgr. Kuypers, de bisschop van Suriname, zal de 16e van deze maand in Nederland aan een aantal zusters van Asten het missiekruis uitreiken. Deze plechtigheid zal namens Aruba worden bijgewoond door pastoor Gallé, de voormalige pastoor van Noord, die ruim een maand gelden met verlof naar Nederland vertrok.

N.B. het zijn ook de zusters van Asten, die begin volgend jaar de werkzaamheden in het San Pedro Hospitaal van de zusters van Voorschoten zullen overnemen.

Victoria ariba La Fama a pasa San Nicolaas Jrs. pa promer puesto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Las Blanquinegros de San Nicolas a supera Los verdes de Savaneta diaMars anochi pa asina pasa ocupa e promer puesto di e actual campeonato hunta cu R.C.A. Un cantidad grandi di publico a presencia e encuentra aki, cu tabata bao di e mediocre direccion di referee Figaroa. Como linesmen a traha van Breet y de Freitas.

Promer cu nos cuminza cu e comentario di e partido nos ke haci dos sugerencia na nos dirigentenan di futbol. E di promer ta pa bende ticket di entrada na ambos loket pa evita cu ora cu esun banda yena, e publico no tin necesidad di para grita y sclama pa habri e porta di waya, cu no ta pa worde usa pa publico. Un bon servicio door di bende na tur e loketnan y tambe na staanplaats Indudablemente lo tene e fanaticonan mucho mas satisfecho.

E segundo ta pa trata di yega na un arreglo cu cualkier dokter lo mas pronto posibel. Ya tabata tin dos caso caba cu presencia di un dokter tabata deseable y no tabata tin. Si no ta posibel pa un dokter ta presente na e partidonan a lo menos haci un arreglo cu uno cu e por worde yama na un luga sigur e anochi cu tin wega.

E partido.

For di principio tabata visto cu e muchanan di Savaneta no por a drenta den forma. Kiko tabata pasa den e linea delantera nos ta kere cu por worde describi como falta di confianza. Aunke cu tur honor na e magnifico trabao di centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolas Jrs. E muchanan di San Nicolas en cambio cu dos veterano como alero, Benancio Solognier ariba ala robes y Mili Briezen, ariba ala drechi, si tabata forma combinacionnan cu mas calma y hopi mihor. Indudablemente ta debi na e trabao duro di e defensa di La Fama cu e futbolistanan di e ciudad petrolera no a anota mas. E promer momento peligroso a presenta dilanti di e meta di La Fama den di 11 minuut ora cu Rosindo Vrolijk ta haci un magnifico pase pa linksbuiten Solognier. Esaki no a perde su ligereza ainda y despues di bon corring ta haci un peligroso voorzet, cu back Harry Wever sabi di kibra na ultimo momento. Linea delantera di La Fama ta forza dos corner cu nan atakenan pero nan falta e toquenan final den tur combinacion. aunke, cu centerhalf Wim Diaz a ser hopi mihor contralo den e promer mitad. E oncena di San Nicolas ta domina pa un bon rato pero mas meimei di tereno sin lanza atakenan peligroso. Rey Nicolas ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied cu ta pasa duro net na banda. E momento di desgracia pa Los Verdes ta bin den di 22' minuut ora cu keeper Pupy ta sali pa intercepta un voorzet. Ora cu ya e la tira uitval y garra e cuero, e midvoor di San Nicolas Jrs kende a rush aden pa ricibi e pase ta dal duro contra di Diaz kende ta laga e bala bai mes ora y keda drumi na suela. Nos no ta duda ningun rato cu e delantero di San Nicolas Jrs por a evita e peligroso golpi aki. Asistencia a worde duna na Diaz a ser hopi mihor controla den e nos ta mirele lamta para y cu ayudo mester bandona e partido. Rechtsbuiten Shon Le Garcia ta ocupa su puesto bao di e latnan kedando e team di dor.

San Nicolas Jrs ke provecha cu e keeper estrella di La Fama ta for di wega y ta forma varios rapido atake. Pero Garcia ta demostra di no a lubida e trikinan di e posicion aki y ta garra varios bon shot. Dos minuut despues Rosindo Vrolijk ta bolbe haci un bon throughpass pa Arrindell kende ta drenta su so, pero na ultimo momento back Wever ta kitele e cuero manda corner. Un bunita hugada di e back di Savaneta. Despues di esaki Arrindell ta haci un hugada sushi y peligroso contra di e back Wever durante un otro atake di San Nicolas Jrs. cu ta scapa referee Figaroa. Ta surgi un largo scrimmage dilanti di e meta di Los Verdes. Benny Geerman ta shot un canjonazo cu tabata hiba tur marca di un goal sigur, pero atrobe back Wever ta desvia e cuero mandando corner. Un otro shot di e delantero aki di San Nicolas Jrs ta sali na banda. E linea delantera di San Nicolas ta forma atake. Ora cu Rey Nicolas ta shot un otro canjonazo ariba goal referee Figaroa ta constata dos offside. Faltando cinco minuut pa e promer parti termina Pupy Diaz, vistamente afecta pa e golpi duro ta drenta den wega atrobe. Un largo aplauso a ricibi e popular keeper di La Fama. Pero e la drenta cu mala suerte pasobra apenas e tin dos minuut den wega atrobe cu e promer anotacion ta surgi. Un pase largo ta worde laga door di back Wever pa su keeper, pero esaki no a spera e hugada aki ya cu e no tabata necesario. Linksbuiten Solognier ta ripara mes ora e salida laat di Diaz y mes ora e ta haci un rush y ta podera di e cuero y despues di pasa Diaz e ta anota facilmente. Un error lamentable di back Wever, kende ademas a hunga un partido magnifico. Cu e score 1-0 na favor di San Nicolas Jrs referee Figaroa a fluit pa halftime.

Segundo mitad.

Reanudando e segundo mitad nos ta mira Pupy Diaz ocupa e puesto di Garcia den linea di atake mientras cu Garcia a pasa pa keeper atrobe. La Fama aparentemente a provecha bon di e sosiego ya cu nan ta cuminza forma varios bon atake. Linksbuiten Arends ta hanja un bon oportunidad pero su shot ta pasa over di goal. Pupy Diaz ta desenvolve su mes den e puesto di rechtsbinnen y ta haci varios bon voorzet. Despues di 10 minuut San Nicolas Jrs a forma su promer atake atrobe. Arrindell ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia, pero keeper Garcia ta pomp net over. Den di 17 minuut e goal di empate ta worde anota ora cu Pupy Diaz ta haci un bon voorzet cu Pedro Colina ta provecha bon. Cu un shot sigur Colina ta anota su quinto goal di e temporada empatando e partido na 1-1. E linea delantera di La Fama a hanja mas animo cu e goal aki y pronto Colina ta bolbe hanja un chens di anota, pero su shot ta net den man di keeper Robles. Despues di esaki e oncena di San Nicolas a cuminza ta domina atrobe. Pero nan atakenan no ta provoca mucho shooting ariba goal. Especialmente como centerhalf Diaz di La Fama ta mustrando senjal di ta hopi cansa, e linea di atake di San Nicolas ta domina hopi. Linksbuiten Solognier ta haci un bon rush cu un pase largo, pero su shot ta sali na banda. Den di 28 minuut keeper Garcia ta lesiona un dede y ta bolbe cambia di posicion cu Pupy Diaz. Poco poco Los Blanquinegros ta dominando e situacion y

(sigui leza riba pag. 5)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......



Dus je bedoelt, dat ik wegens DIT vanmiddag geen snoep krijg?
„Bo ta meen anto, cu pasobra m'a hanja esaqui awor, mi n' ta hanja cos dushi awe?"

Ook in Nederland erkent men de gevaren van het afbetalingssysteem

In de N.A. werkt het afbetalingssysteem op volle gang. Auto's, naaimachine, radio's, evenals in vele andere landen heeft de afbetaling ook hier zijn weggevonden. Och, het is toch zo gemakkelijk. Maar een paar tientjes per maand en je hebt weer een stuk bezit aan je eigendommen toegevoegd.

Onderstaand volgt een artikeltje dat wij uit een Nederlandse krant overnamen en waarin een en ander te lezen staat over de gevaren aan een afbetalingssysteem verbonden. Hoewel de daarin beschreven toestanden natuurlijk rechtstreeks op het leven in Nederland van toepassing zijn, dachten wij dat onze lezeressen toch wel van het interessante artikel kennis zouden willen nemen.

„Kijk", zegt Mies, als ze het dagblad opslaat, „dat is nou toch goedkoop, een gouden dameshorloge voor f. 75.—".

„Hm", bromt haar man „je hebt toch nog een goed ding, bovendien, veel kan het nooit zijn, veel te goedkoop."

Maar zijn vrouw heeft zich al voorgesteld, hoe het staan zal, een echt gouden horloge om haar pols. Toch wel heel wat anders dan dat oude ding, dat ze nu om heeft. Niet dat het niet goed loopt. Maar zeg nou zelf, het oog wil ook wat hebben. „We zouden het toch eens op proef kunnen laten komen", zegt ze. „Je mag het terugsturen, als het niet deugt. En je kunt het afbetalen met f 10.— per maand."

De man voelt dat hij terrein verliest, pruttelt nog wat tegen en bezwijkt tenslotte voor de aandrang van zijn vrouw.

En zo komt het dat Mies na enkele dagen in het bezit is van een gouden horloge. Het was wel niet helemaal wat ze zich ervan had voorgesteld, maar het is toch zo'n verschil met het oude ding, dat ze er geen afstand meer van kan doen.

Wat is hier nu feitelijk gebeurd? De aanlokkelijke advertentie heeft een behoefte geschapen, die tot op dat ogenblik nog maar sluimerend aanwezig was. Natuurlijk, bijna iedereen wil wel een gouden horloge hebben, maar je weet, dat nu eenmaal niet alles kan en je legt je er bij neer, zonder daarover veel te piekeren. Maar nu kun je zo'n ding zonder een enkele verplichting in je huis krijgen. En ja, doe er dan maar weer afstand van. Dat brengen de meeste mensen niet meer op.

Nu is het aantal dingen, dat we graag zouden willen hebben, zonder dat we er dringend om verlegen zijn, onuitputtelijk. En hier ligt dus een uitgebreid terrein van handige reclame-psychologen om een groot aantal behoeften te kweken, welke tot voor kort vrijwel niet werden gevoeld.

En wat dan nog, horen we sommige lezers al in gedachten mompelen. Waar om zouden we ons leven niet wat mogen veraangenamen met allerlei prettige zaken?

Nee, dat is ook niet erg, als we er maar zeker van zijn, dat we het ons kunnen veroorloven.

En daar zit hem nou de kneep. Want het aanlokkelijke van deze advertenties zit voor het grootste deel toch hierin, dat we het begeerde goed kunnen verkrijgen „op gemakkelijke betalingsvoorwaarden" zoals dat heet of rondweg gezegd: op afbetaling. Daardoor kunnen we ons dingen aanschaffen, die we op dat moment ons eigenlijk juist niet veroorloven kunnen.

Soms beter

Dat behoeft niet altijd onverantwoord te zijn. Wie geen geld heeft om een fiets te kopen en daardoor kapitalen vertramt, doet beter een fiets op afbetaling te nemen. Want die fiets komt eens afbetaald en daarna heeft men er naar alle waarschijnlijkheid nog een tijd plezier van (als de looptijd van het afbetalingscontract ten minste niet zo lang is, dat de fiets alweer versleten is, tegen de tijd dat de koopprijs is voldaan). In zo'n geval is dus een koop op afbetaling vaak wel verantwoord. Nog beter lijkt het ons, naar een gemeentelijke kredietinstelling te gaan. Men kan daar voor verantwoorde aanschaffingen, welke voor het gezin noodzakelijk of in ieder geval zeer gewenst zijn, een lening sluiten. Het voordeel daarvan is, dat men de fiets dan goedkoper kan kopen.

Want afbetaling is altijd duur. De winkelier moet toch ook de rente van zijn geld hebben en bovendien nog iets erbij om het risico voor niet-betaling te kunnen dekken. En niemand kan bekijken of dat „iets er bij" niet wat royaal wordt berekend. Die verlokkelijke aanbiedingen tegen lage prijzen betreffen vaak zaken van mindere kwaliteit. Het moet nu eenmaal of uit de lengte of uit de breedte komen.

Maar goed, onder bepaalde omstandigheden kan een koop op afbetaling dus economisch verantwoord zijn, wanneer het gaat om voorwerpen waarmee we belangrijke besparingen kunnen doen of zelfs geld kunnen verdienen.

Maar het is anders bij al die zaken welke we puur voor het gemak of ons genoegen hebben, zoals b.v. televisietoestellen e.d. Wanneer we zulke dingen op afbetaling gaan kopen, doen we eigenlijk aan potverteren. En dan nog niet eens een pot, die we al „binnen" hebben, maar eentje, die we verwachten te zullen krijgen. In een tijd van welvaart rekenen we op die pot wel een beetje heel vast. De angst voor werkloosheid verdwijnt. Waarom zouden we niet alvast een gedeelte van ons toekomstige loon uitgeven, als we er toch van overtuigd zijn het te zullen verdienen?

Helaas komt die redenering, zelfs in tijden van grote welvaart, niet voor iedereen uit. Ziekte en andere onverwachte omstandigheden in het gezin kunnen een lelijke streep door de rekening halen en dan is Leiden in last.

Overproduktie

Maar ook op het hele volk berekend, heeft de afbetaling, wanneer ze bijzonder vaak voorkomt, gevaarlijke kanten. We drijven met z'n allen de produktie omhoog, terwijl we nog niet eens zeker weten of we die hele produktie eigenlijk wel kunnen afnemen. Herinnert U zich het woord „overproduktie" nog van voor de oorlog? Dat griezelige en onbegrijpelijke verschijnsel dat er teveel geproduceerd is van goederen, die eigenlijk iedereen zou willen hebben maar die we niet meer kunnen betalen. Nu, met afbetaling in onverantwoorde mate werken we die overproduktie in de hand.

Er hoeft maar even een klinkje in de kabel van de welvaart te komen, we hoeven maar iets minder te gaan verdienen dan we verwacht hadden (en wie zegt dat deze gouden tijd eeuwig duren zal?) en we lopen vast met onze afbetalingen. Het beetje, dat we dan nog verdienen moeten we besteden om de lopende contracten na te komen, zodat we dan aan andere aanschaffingen, helemaal niet meer toekomen, hoewel die misschien noodzakelijker zijn, dan de op afbetaling gekochte goederen. Zo heeft het verschijnsel van de afbetaling wanneer het te omvangrijk wordt, de neiging een neergang in onze welvaart nog te versterken.

U begrijpt, daar moet iets tegen worden gedaan. In Nederland heeft de afbetaling nog niet zo'n grote omvang aangenomen, dat men de zaken nu zo erg somber moet inzien. Maar het feit, dat volgens voorpolie cijfers, de omzet van op afbetaling gekochte goederen van 1953 op 1954 met 40% is gestegen, maant toch voorzichtigheid.

Daarom heeft de regering aan de volksvertegenwoordiging machtiging gevraagd maatregelen te mogen nemen, zodat dat nodig blijkt Dit wetsvoorstel. Schrijft voor dat de eerste betaling een bepaal omvang moet hebben en dat de looptijd van het contract aan bepaalde grenzen is gebonden in verwachting met afbetalingswezen daarmee te remmen en in gezonde banen te leiden.

En dat niet om minder draagkrachtigen te verhinderen nu ook eens iets mooils aan te schaffen, maar om de welvaart die we hebben te trachten te behouden.

Vendetta in New Yorkse gangsterwereld

Aanslag op Victor Riesel oorzaak van „mutaties"

Op een open veld op Long Island heeft de New Yorkse politie het lijk gevonden van een gangster, Louis Musto, een vriend van Abraham Telvi, de man, die enkele maanden geleden werd omgekocht om de journalist Victor Riesel zoutzuur in het gezicht te gooien. Na deze aanval op Riesel is er een vendetta losgebroken in de New Yorkse onderwereld. Vier gangsters hebben hun onderlinge onenigheid al met de dood moeten betalen: Abraham Telvi zelf is doodgeschoten; zijn vriend Musto werd onlangs gevonden. Hij was gedood met een kogel door het hoofd. Twee andere gangsters werden op 28 juli dood aangetroffen in een auto. Zij waren met bijlslagen afgemaakt.

Al deze moorden staan in verband met de zoutzuur-aanval op Riesel. Zijn journalistieke specialiteit — de infiltratie van het gangsterdom in de Amerikaanse vakbonden — had hem de vijandschap op de hals gehaald van de hierbij geïnteresseerde New Yorkse „gangstersvakbondsleiders". Na een radiopraatje laat in de avond van 4 april dit jaar was Riesel naar een restaurant gegaan. Toen hij dit in de late avond verliet, werd hij buiten opgewacht door iemand, die hem zoutzuur in het gezicht gooide. Riesel is nadien blind geworden. Rechercheurs van de FBI hebben delen van deze legpuzzel aaneengepast. Maar er zijn nog vele gaten gebleven en de moorden, die sindsdien zijn gepleegd, hebben het veld van daders en getuigen, die de zaak hadden kunnen ophelderen, sterk uitgedund.

De dader, Abraham Telvi (20), werd met een kogel door het hoofd gevonden op 28 juli in Brooklyn. Niet ver van de plaats, waar men zijn lijk vond, trof men in een auto twee andere dode gangsters aan: James Rocecreto en Michael Langone. Men had hen de schedel verbrijzeld. Deze twee bevonden zich voorlopig op vrije voeten en waren met een derde beklaagden in een zaak betreffende diefstal van bont. Deze derde was Louis Musto, wiens lijk onlangs werd gevonden op een verlaten terrein op Long Island. Men had hem beide handen afgekapt, klaarblijkelijk om identificatie door vingerafdrukken onmogelijk te maken. Om dezelfde reden had men alles van hem meegenomen, zelfs zijn kleren. Louis Musto was Abraham Telvi's beste vriend. Hij was spoorloos verdwenen, eveneens op die fatale 28ste juli, die een dag van grote zuivering moet zijn geweest in de kring van gangsters, die allen iets met de aanval op Riesel hadden uit te staan.

Zware jongen gegrepen

Sindsdien heeft de FBI twee zware jongens in de kraag gegrepen: Joseph Carlino (43) en Gondolfo Miranti (37). De rechter van instructie, Thomas Gilchrist, zegt over de morele waarde van dit tweetal, dat het „gewetenloze, schurkachtige individuen zijn, die God noch gebod respecteren en in hun hele leven nog geen dollar eerlijk hebben verdiend". Zij „verdienen" die nu als lijfwachten en als beulen van de gangsters, die erop uit zijn het beheer in handen te krijgen van de New Yorkse vakbond voor arbeiders in de kledingindustrie. Zij worden nu vastgehouden om de rol van beklaagden te spelen in de zaak, waarin de aanval op Riesel zal worden behandeld.

Miranti is de man geweest, die Riesel van de radio-studio naar het restaurant heeft geschaduwd en hem aan Telvi heeft aangewezen, die buiten op de loer stond met een fles zoutzuur. De hele tijd, dat Riesel in het restaurant zat, zat Miranti aan een tafeltje naast hem en hield hem voortdurend in het oog. Vlak vóórdat de journalist opstond, was hij haastig naar buiten gegaan om Telvi te waarschuwen. Na de aanval was Telvi naar het huis gegaan van een vriendin van Miranti, waar later Miranti zelf en Carlino zich bij hem voegden.

„Verdrukte onschuld"

Telvi had bij het gooien van zoutzuur echter zelf brandwonden opgelopen en werd daarom door zijn broer Leo, Carlino en Miss Cruz, een vriendin van Miranti naar een veilige plaats gebracht tot zijn wonden zouden zijn genezen. Kort daarop keerde hij terug naar Brooklyn, waar hij enkele dagen later werd doodgeschoten.

Half augustus haalde rechter Gilchrist het gezelschap van de overlevenden van de zaak-Riesel in zijn werkkamer. Daar was Carlino, een keurig geklede „heer", verzorgd tot in de toppen van zijn stijlvol gemanicuurde nagels. Tijdens het hele verhoor was zijn houding een levend protest tegen het geweld, dat men zijn verdrukte onschuld aandeed. Toen Gilchrist hem en zijn makker uitmaakte voor de „grootste schurken, die onder de gangsters van heel New York rondlopen" kwam hij in openlijk verzet en schreeuwde de magistraat toe: „Dat denkt u maar. Uw mening over mijn persoon is ook maar waard wat zij waard is."

Miranti, een magere man met een droefgeestig gezicht, hield zich kalmer. Hij droeg zijn hand in een mitella. Vorige week had hij op straat gevochten, niet zonder schade op te lopen. Leo Telvi, bruin gebrand door de zon, in fleurige hemd met schreeuwende kleuren en spijberbroek, gedroeg zich zeer belangstellend. Hij is trouwens de broer van de vermoorde Abraham. Dat liet hij trouwens overduidelijk zien, want hij droeg om zijn arm een rouwband, die met een veiligheidsspeld aan een bloempje op zijn hemd was vastgestoken. Mevrouw Carlino is ook vastgehouden, als getuige. Zij is herhaaldelijk aanwezig geweest bij gesprekken, die de Telvi's met Miranti, Musto, Langone, Rocereto en anderen in haar huis hebben gehouden en waarbij „zaken" werden gedaan.

Een formele aanklacht van moord is nog niet uitgesproken. De heren en dames van deze New Yorkse maffia zullen zich tot nu toe alleen te verantwoorden hebben voor „obstructie van het gerecht", wat in het geval-Riesel zo wordt omschreven, dat zij door met zoutzuur naar hem te gooien de bedoeling hadden „door beïnvloeding, intimidatie en belemmeringen het verschijnen van deze journalist als getuige voor een commissie van onderzoek te voorkomen". Deze commissie is in april begonnen met een enquête naar de infiltratie van gangsters in de New Yorkse vakbonden, de zaak waarover Riesel zoveel wist en dat had verteld in honderden kranten.

Koude augustusmaand in Nederland

DE BILT, 5 Sept.: — Het KNMI deelt mede: hoe koud augustus wel is geweest, blijkt uit het feit dat de gemiddelde temperatuur te De Bilt slechts 14.0 graden bedroeg, terwijl de normale waarde 16.7 graden is. Daarmee is deze maand de koudste augustus sedert 1714, meer dan twee eeuwen geleden dus.

Van de 31 dagen die de maand telt, waren er slechts twee een weinig warmer dan normaal. Zomerse dagen kwamen in De Bilt dan ook niet voor, wel kwam in het zuiden van het land de temperatuur plaatselijk op een of twee dagen boven 25 graden.

Abnormale regenval

Het aantal uren zon bedroeg te De Bilt 154 tegen 192 normaal, dus een tekort van gemiddeld een uur per dag. Regen is er zeer veel gevallen, vooral in het westen van het land. Overal zijn de neerslaghoeveelheden boven normaal, hoewel er in de zuidelijke provincies en ook in Twenthe plaatselijk belangrijk minder regen is gevallen dan elders.

Gemiddelde zomertemperatuur

De gemiddelde temperatuur van de drie zomermaanden juni, juli en augustus bedraagt te De Bilt 14,4 graden Celcius tegen 16,4 graden normaal. Sedert 1907 toen de gemiddelde temperatuur 14,3 graden bedroeg, was de zomer niet meer zo koud geweest. Opmerkelijk klein is het aantal zomerse dagen: in De Bilt bedraagt dit in het tijdvak van mei tot en met augustus slechts drie tegen 22 normaal.

In het waarnemingsstation te Maastricht kwamen dertien van zulke warme dagen voor, in die te Den Helder, op Terschelling en op Marken echter geen enkele.

Tekort aan zon-uren

Het aantal uren zon was te De Bilt 428 tegen 615 normaal, sedert 1907 toen 393 uren zon werden geregistreerd was de zomer niet meer zo somber geweest. Zelfs de zomer van twee jaar geleden is in dit opzicht nog overtroffen.

Gemiddeld twee uur per dag regen

Wat de regen betreft kan worden gezegd dat over het algemeen de zomer van 1954 nog natter is geweest maar er zijn plaatselijke uitzonderingen. Zeeland was wel de minst natte provincie. In De Bilt regende het in totaal 197 uren, dit gemiddeld dus ruim twee uren per dag. In de drie zomermaanden van 1954 regende het in totaal drie uren minder.

Het normale aantal uren regen bedraagt te De Bilt 88. Over de regen elders in Nederland zijn de definitieve gegevens nog niet beschikbaar.

SIMON KOSTER, AUTEUR EN JOURNALIST, KRIJGT BELANGRIJKE FUNCTIE

HAARLEM — Met ingang van 1 oktober zal de heer Simon Koster als hoofdredakteur optreden van „Haarlems Dagblad", de „Oprechte Haarlemsche Courant" en de „IJmuider Courant". Hij wordt daarmee opvolger in deze functie van de heer Robert W.P. Peereboom, die in mei j.l. is overleden.

De heer Koster was gedurende de jaren 1927 tot 1940 correspondent en film-criticus van de „Nieuwe Rotterdamsche Courant", achtereenvolgens in Berlijn, Londen en de Verenigde Staten. Van 1943 tot 1953 vervulde hij de functie van direkteur van het persbureau ANP-Aneta in de Verenigde Staten.

In 1953 keerde hij naar Nederland terug op redakteur voor Europese zaken te worden van het Algemeen Nederlandsch Persbureau „A.N.P." welke functie hij einde dezer maand vaarwel zegt om de hoofdredaktie van de bladen in Haarlem en IJmuiden op zich te nemen.

Hij is schrijver van een aantal romans, toneelstukken en filmscenario's. De heer Jos. L. Lodewijks, die geruime tijd de hoofdredactionele functie heeft waargenomen en voordien chef der redaktie was, zal eveneens met ingang van 1 oktober a.s., als adjunct-hoofdredakteur optreden.

ONGELUK IN URANIUMMIJN

BERLIJN.: — In de uraniummijn van Wolkenstein in Oost Duitsland is volgens het Berlijnse dagblad „Telegraf" een ongeluk gebeurd dat aan zes mijnwerkers het leven heeft gekost.

De mijn staat onder gemengd Russisch-Oost-Duits beheer.

het interzone-tournooi dat in gaat een

VERGELDINGSMAATREGEL DER SOEDANESE POLITIE

KHARTOEM.: — Strijdkrachten van de Soedanese politie hebben een dorp van zevenhonderd hutten in brand gestoken als vergeldingsmaatregel voor de samenwerking van de bewoners met groepen opstandelingen.

TSJECHEN NAAR JAMAICA:

JAMAICA. - Een handelsmissie uit Tsjechoslowakije zal van September tot October dit jaar een bezoek brengen aan Jamaica.

De missie zou hoofdzakelijk belangstelling hebben voor drie export gewassen: citrus, koffie en cacao. Gehoopt wordt evenwel dat andere producten van Jamaica de leden van de missie aantrekkelijk zullen voorkomen.

Organisaties die naar het oordeel van het Ministerie van Handel en Nijverheid waarschijnlijk de belangstelling van de bezoekers zullen hebben, worden uitgenodigd zichzelf „gereed te houden" voor het bezoek van de Tsjechen.

BEVOLKING VAN BERMUDA WERD IN 50 JAAR MEER DAN VERDUBBELD

BERMUDA. - De eerste stappen worden ondernomen om een campagne te organiseren teneinde het publiek de vraagstukken, die uit de toenemende bevolkingsgroei van de kolonie voortkomen, bij te brengen. Een commissie door de Gouverneur benoemd en waarin de Minister van Kolonien en de Voorzitters van de Gezondheidsraden en de Voorzitter van de Onderwijsraad zitting nemen, zal als speerpunt fungeren.

Tussen 1900 en 1950, steeg de bevolking van Bermuda van 17.535 tot 37.274 en thans bedraagt het cijfer 42.000. Indien de bestaande toeneming blijft zoals het is, zal de kolonie in het jaar 2.000 een bevolking van 95.000 hebben. Verleden jaar werden 1.094 levend geborenen aangegeven en 359 overlijdens.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 6 September

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „South of Suez"
PRINCIPAL: 20.00 „San Francisco"
AURORA: 19.30 „Assasin for hire"
SAVANETA: 19.30 „The cimarron kid"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-kanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's (Elmar-programma)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Mariachi Mexico
12.00 Lunchmuziek.
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bobby Capo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassiek Concert Beethoven: 5de Pianoconcert
Jos. Haydn: Trompetconcert
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



Diadomingo dia 2 di September durante dunamento di prijs na e gruponan di e padvindernan Sr. E.O. Petrona, deputado, a entrega medaliienan. Aki riba nos lectornan por mira Sr. Petrona entregando medaille na Srta. Carmen Croes di Grupo St. Martinus di Paradera. Deputado Petrona ta worde asisti pa e A.D.C. Ch. Schwengle.

Foto Bonke

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici dr. A. Gotlieb, dr. A.A. Schiachter, Soeurnan di San Pedro Hospitaal, Pastoor Kraanwinkel y tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion na ora di entierro di nos inolvidable jioe y ruman

HUBERT EDGAR VAN DER BIEZEN

q.e.p.d.

Na nomber di familia
CASIMIRO V/D BIEZEN

PAGINA TRES

Colecta pa victimanan di Cali

ORANJESTAD.— Den presencia di varios miembro di Cuerpo Consular y nan respectiva esposa Señora E. van der Dijs de Pichardo, esposa di Consul Dominicano na Aruba, a entrega consul Colombiano señor E. Gómez Duran un cheque di un suma di fl. 2.634.—. Un y otro a sosode diamars anochi den Club Caribe.

Mencionada suma ta resultado di e colecta cu den un par di siman a worde teni door di senjoranan di consulnan na Aruba pa e victimanan di e explosion cu tabatin na Cali. Na ora di entrego di e cheque Sra. de Pichardo como presidente di e comision a dirigi e siguiente palabranan:

„Honorable señor
Gómez Duran,
Cónsul de la Republica de Colombia.

En nombre de la Colectividad Arubana y en mi calidad de Presidenta del Comité Central de Damas pro Victimas de Cali, compuesto en su totalidad por las distinguidas señoras de los Honorables Cónsules acreditados en esta acogedora isla de Aruba, tengo el alto honor de hacerle entrega del cheque No. 368946 por la suma de Cfls. 2.634.29 (dos mil seis cientos treinta y cuatro florines con veinte y nueve centavos), cuyo valor ha sido aportado de manera expontaneo por todos los amigos de la gran Nacion q' Ud. tan dignamente representa. Igualmente le hago entrega de varios paquetes conteniendo ropas, q' ha obsequiado para el mismo fin la casa comercial „Whitfield", de esta plaza.

Quiero aprovechar la ocasión para expresarle mi reconocimiento de gratitud a su Excelencia el señor Teniente Gobernador L. C. Kwartsz, por la buena cooperación prestada a esta humanitaria labor, asi como también, a las distinguidas damas de los señores Cónsules y a las que particularmente han cooperado; igualmente a todos los que de una manera u otra han dado su aportación.

Sr. Gómez Duran, en nombre de la Colectividad Arubana y en el nuestro propio, deseamos enviarle por su mediación a la gran nación colombiana, un sincero mensaje de cariño y aprecio, que diga todo el sentir fraternal de nuestros corazones.

Muchas gracias".

Sin duda esaki ta un resultado mashar bunita. Pesey mes no ta nada stranjo cu Consul di Colombia tabatin su gemoed yen durante di e discurso cu el a tene gradiciendo tur esnan cu a coopera tanto bon cu e por a hanja un suma tan bonita cu lo ta un gran yudanza pa e hendenan cu a sufri un perdida tan grande y tambe el a keda mashar contento cu e cahanan yen di mercancias cu ta un bondad di e comerciantenan cu mashar lo worde aprecia.

Ayera mainta nos a worde informa door di Sra. de Pichardo cu aunque for di diamars anochi loke tabata colecta a worde entrega, cu ainda el a recibi un suma mas di $ 25.— y ƒ 16.25.



Victoria di San Nicolas Jrs.

(continuacion di pag. 1)

ta amenaza cu un goal. Faltando seis minuut pa e pitazo final sona ta surgi un bon combinacion for di meimei di tereno cu ta pasa e defensa di La Fama completamente. Mili Briezen ta ricibi e ultimo pase den masha bon posicion y di distancia hopi cortico ta shot duro aden pa gana e wega 2-1 pa San Nicolas Jrs. E oncena di Savaneta ta haci un atake desespera pa busca e goal di empate, pero linksbuiten Arends ta falla cu frecuencia. Sin mas anotacion e partido a termina pues cu e score di 2-1 na favor di Los Blanquinegros di San Nicolas. E victoria aki a situa San Nicolas Jrs den un posicion masha favorable esta hunto cu RCA den e promer puesto cu 7 punto cada uno. Un partido mas mester worde hunga di cada uno pa e promer rond termina. La Fama a keda cu seis punto cu Dakota y Hollandia. Pero Los Leones si tin un oportunidad mas ainda di hisa nan cantidad di punto.

PUPY DIAZ TA RETIRA DI FUTBOL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E popular portero di Los Verdes de Sabaneta den un corto entrevista cu nos ayera a informa nos cu e partido di Diamars anochi tabata su ultimo den su carrera di futbol. Ariba nos pregunta ta cual ta e motibo di e drastico decision aki e mihor portero di nos isla a bisa nos cu esaki ta pa complace su mama, kende ta masha nervioso ora cu Pupy bai hunga ya cu ultimamente a bira cu ta cada vez Diaz ta hanja golpi. E golpinan aki cada biaha ta birando mas serio y Pupy tambe ta di opinion mihor e stop awor cu e hanja duele despues.

E accidente di Diamars anochi a determina e decision di Diaz pa retira definitivamente di futbol. No cabe duda cu esaki ta un perdida grandi pa La Fama y tambe pa nos Oncena Nacional, ya cu Pupy Diaz a demostra den e ultimo presentacionnan di nos Oncena Nacional cu ta e merece e honor di defende nos colornan. E hoben portero di 19 anja aki indudablemente lo por tabata tin hopi anja mas di brillante actuacion den cualnan naturalmente e ta corre e riesgonan cu tur keeper cu hopi corage y amor pa su club tin. Como cu den un posicion den linea delantera Diamars anochi e a haci bon papel nos a haci e pregunta si e lo no ocupa un otro puesto den su club. Tambe ariba e pregunta aki nos a hanja un contesta negativa. Den nos mes nos a pensa cu lo ta hapi dificil pa Pupy Diaz mantene su mes completamente retira activo for di futbol, pasobra ta exactamente pa su gran amor y verguenza pa e deporte e la hanja den asina poco tempo un popularidad enorme. No tin un fanatico di nos futbol cu no ta papia di e portero di Las Verdes de Sabaneta cu admiracion. Tanto pa La Fama como pa nos Oncena Nacional e perdida aki a lo menos pa varios anja ta irreparable. Pa nos Oncena Nacional tambe e ta hopi duro ya cu e la coincide cu e perdida di un otro gran portero, Franny Tromp, kende ta sali Diadomingo awor pa Hulanda pa un estudio di algun anja. Como gran amante di e deporte Rey di nos isla, nos ta spera cu despues di un bon descanso nos lo por hanja e grata noticia cu Pupy Diaz a cambia di idea y dicidi di forma parti di su club atrobe.

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencita Brenda Evelina Kelly ta cumpli tres anja di existencia y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Hubert, Rubin, Wilfred, Nichael y Efraim, su welo y wela, su omo y tantanan, especialmente su madrina Bernadina Thode y padrino Gabriel Hilder.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjor Bertrando Geerman, cu ta haci 35 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Cecilia Geerman, su jiunan Jacobo, Johana, Rito, Lucia, Esmael, Evaristo, su suegra Maria, suegro Monchi, su cunjanan Lameto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe, su ruman Virgilia y Petra, comper Jonco, su amigo Candido, Cornes, tur su subrinanan, familia Thiel y familia Maduro.

— — —

Su amiganan Greta Rasmijn, Ada Dirksz, Lelia, Petra, Helena, Rosa, Leeka, Corina Wernet, Seferina Fingal, Justina Geerman, especialmente Rica Geerman, Juanita Boekhoudt, Lodowica Jansen ta laga feliciteer senjorita Vera Martijn cu ta haci 18 anja awe.

Dos anja di edad a cumpli awe e hobencito Edwin Hernandez y ta ricibi felicitacion di su mama Cecilia su tata Ishi, su rumannan Mena, Rubia, Rafael, Ronald, Regulio, Ramiro, Nicomeda, su wela Ita, su welo Johan, su omo Betto, Mai y Do, su tanta Dora, Carmita, su madrina Carmen Croes, su padrino Roman Croes, su primo y primanan, Bertha y Buchi Croes y demas familia.

— — —

Un felicitacion especial ta bay pa senjor Frans Laurens Lampe cu a haci anja awe, di familia Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Bertranda Werleman, cu ta haci 27 anja awe, ta e deseo di su querido esposo Bernardo, su jiunan Pedro, Hose, Brigida, Leoncito, su mama Chela, su tata Cleto, su rumannan Clemente, Pief, Adelaida, Carmencita, Rosa, Felio, Lucia, su swanan Juan, Marco, Vincente, su suegra Supriana, su comer y compernan, su bisinjanan, su omo y tantanan, especialmente di su tanta Juchi, tur familia Werleman.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Edwin Leon cu a haci cuater anja, di su mama Candida, su tata George, su wela, su tanta y omonan, su madrina Maria Chow, su padrino Theodor Wever, Maikel Wever, Eugenia, Helenita, Rosita Maduro.

— — —

Awe Porfirio Dirksz ta haci 14 anja. Su tata Jasinto, su mama Chita, rumannan Tida, Ita, Vicente, Juan, Ika, Duvi, su welanan Chema Kock y Margarita Dirksz, su madrina Mencha Luidens, su omonan Jerry, Carlito, Alfonso, Ovito Luidens, su amigonan Eustacio, Gabriel, Looi, Boeboe Croes, Scrapio Weller, Mario y Looi Biezen, Rosimbio Croes, Ovi Croes, Vale, Mai, Pedrito Lacle, Jan Dirksz, Emeraldo Evcron y demas familia ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeliistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 6 September

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The McConnel story"
RIALTO: 20.00 „South of Suez"
PRINCIPAL: 20.00 „San Francisco"
AURORA: 19.30 „Assasin for hire"
SAVANETA: 19.30 „The cimarron kid"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populairklassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's (Elmar-programma)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Mariachi Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bobby Capo
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassiek Concert Beethoven: 5de Pianoconcert
Jos. Haydn: Trompetconcert
10.00 Sluiting

E caballero Bertrando Young a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bai pe di su rumannan Menchi, Ivon, Ignacio, su subrinanan Ita, Maria, Minguel, Frans Tojo, Camimi, Pedro, Asan, Yola, Asien, Afat, su swanan Beni, Pedro Felomena, Ng Fook, especialmente su mama Ines Young, di Petan y tur su amigonan.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Philomena Yolanda Maduro ta cumpli siete anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, wela, tantanan y especialmente di su amiguita Merry Simileer y familia Simeleer y Lacle.

— — —

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, nos kier feliciteer Rigina Lopez y tambe felicitacion ta bini di su mama Rosa, su rumannan Fortuna, Thomasita, Brisco, Rofina, Irena, su cunja Rofi, su wela, omo y tantanan, amigo y amiganan y Prudencia.

Un choke basta formal na caminda di Noord

ORANJESTAD. - Na caminda di Noord na altura di Eagle Beach Bar diamars mainta chofer di un auto A-229 a dal tras di un taxi A-2401 Un of otro a sosode pa motibo cu e chofer di A-229 no a pone suficiente tino na trafico. A-2401 tabata maneha pa A.G. di un internaat den Boerhaavestraat y e auto a hanja un danjo material di 500 florin. Na e bus tin un gasto di mas o menos 2.000.- florin.



Felicitacion especial ta bai pa e pareha aki cu sin[illegible] pasa esta Diasabra 25 di Augustus a contrae matrimonio na misa di San Nicolas. Nos mehores deseos pa Sr. y Sra. Maduro-Prisenia den nan futuro bida.

Foto Bonke

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 69

Na su conocemento y cu di mas grandi horror e muhe aqui tabata mira pa su mas grandi ansia, com ora pa ora e vlamnan tabata bini mas acerca, te ora cu nan a jega na su shimis y esaqui a cuminza ta quima. E tabata sinti com su caheinan abundante a cuminza ta pega candela y ta quima. E muhe tabata grita manera hende loco pa e salha foi e situacion critica aqui di mester a perde su bida na un manera asina horrible den dolornan di mas tremendo. Den su grito un pida blokki quima a cai masha duro riba su sintir y esaqui a bin garna su seso....

Dianan despues cu e toren y e cas a quima te bira ruina, nan a bin hanja den e ruinanan algun weso cu a quima bira manera carbon. Esaqui tabata tur loque a resta dje muhe cu na mundo a yega di haci bida di asina tanto hende hira un fierno.

Biento fuerte a pone enter e cas cohe candela pronto y e vlamnan a bira masha grandi, asina cu no a dura mucho cu enter e castillo no tabata nada mas sino un lamar di candela. Algun dje criarnan a haci tur nan posible pa nan salba ainda loque por a salba, pero ningun hende no por a penetra den e vlam y humanan diki dje incendio aqui manera nunca visto, pasobra nan tampoco no quier a queda victima dje catastrofe aqui.

Anjanan largo e incendio aqui di castillo Puddleton a queda combersacion del dia, pasobra oranan di distancia den enter e ambiente nan tabata contempla e incendio asina terrible cu no tabatin ningun hende cu por a lucha contra forza di biento y e vlamnan amenazante aqui. Y ningun hende cu a mira e drama aqui cu su mes wowonan no por a lubida esaqui hamas.

Practicamente no a resta nada mas dje castillo aqui asina orgulloso y mahestuoso cu un monton di ruina di piedranan y balkinan y tabla quima, castillo cu asina tanto historia, camina generacion y generacionnan di famia Sanfuego, un dje famianan di mas rico di Inglaterra a biba. Aqui nan a biba y aqui mes nan a caba pa semper. Un pa un e cuadronan a cai den e galeria dilanti victima dje incendio grandi. Tur limpi a quima bira shinishi y a ser hiba den aire pa biento cu a completa e trabao dje destruccion....

E fatal consecuencia.

Curpa dje noble defunto Daniel Sanfuego, baron di Puddleton, a ser exhibi den cas di dokter Branstaple. Masha poco hende a bin despedi di dje y no tabatin ni un hende cu a gasta un lagrima p'e. E unico criatura cu tabata desenganja pa e defunto aqui su desaparicion tabata un animal, e wolfshond. Pa un of otro manera of tambe por ta guia pa su instincto, el a hanja e camina pa cas dje dokter, na unda el a penetra drenta y a cai drumi dilanti e baar camina e morto tahata exhibi.

E cachor aqui a nenga redondamente di bandona e morto aqui y el a nenga di tuma cuminda of di bebe cerca ningun hende. Y e cos di mas peligroso tabata, cu e tabata grunja y larga mira su diente na quende cu tabata risca bai mucho den cercania dje cadaver. A lo largo ora cu e chanza aqui a cuminza ta hira di mas, un dje hombernan di Sanfuego a hanj'e obliga na traspasa un bala di pistol den cabez dje animal loco aqui y pone asina un fin na e spektakel.

Entretanto Harry Rudney, cu su yiu muhe, Pascual y Luke Taylor a cohe camina di regreso pa Londen den nan shers.

Ya Harry a domina su emocionnan, mientras Pascual aunque cu e tabata mucho debilita pa perdida di sanger, tahata sinti su mes completamente feliz na lado di su amahle Flora, quende enter camina a queda ta wanta su man herida. E tabata respira den e conviccion cu p'awor tur peligro a pasa pa semper y cu nada mas no por stroba nan felicidad.

Respecto Sanfuego, ningun di nan no a expresa ni un pia di palahra mas. E tabata pertenece na olvido caba y mester a ser lubida mas pronto posible.

Harry Rudney a pensa solamente ainda na dos cos cu a rest'e na haci..... di bishita Sr. Nonsens, quende tabata voogd y notario di familia y e homber aqui mester a duna cuenta di tur loque a pasa, pasobra tabata cu su exigencia Flora a casa cu Sanfuego forza y contra su boluntad.

Tambe e mester a hai bishita su prima Dalia, pasohra ningun di e dos aqui e no por a larga asina liber, pasobra nan dos tabata e principal culpablenan den e caso aqui y propiamente nan tambe tabata merece e mes castigo cu nan complice Sanfuego. Ta nan tabata formador di tragedia di Flora su bida.

„E lugar „Pilar", „Bastilia Chiquito" y tur posesionnan di su muhe defunto lo mester a hira su propiedad trobe mescos cu nan tahata antes, pasobra loch e no a murí.

Ya Flora a duna di conoce cu tan pronto cu e casa cu Pascual e ta desea di hai biha trobe na „Pilar" den e mes cas di su majornan camina e tabatin recuerdonan asina grata y hella.

Y e noticia aqui a causa un gran alegria pa e tata.

Pa Flora no tabata existi ningun otro alegria mas grandi n'e momento aqui. Tabata parce cu hasta temperatura tabata traha na su fabor, pasohra solo tabata ilumina na un manera misterioso e camponan di nieve, haciendo promesa pa un otonjo sublime.

„Oh, Pascual", Flora a grita foi su mes di felicidad. „Ta imposible pa mi splica bo com feliz mi ta sinti n'e momento aqui. Pasobra awor mi no tin mester di bai altar mas mi sol, pero mi tin un hende pa guia mi te na pia di altar.... mi dushi tata!"

Harry Rudney quende tabata sinta den huki ta cabisha, a abri su wowonan y a sonrei cu e hohen. Y mas tanto e tahata costumbra cu Pascual, mas simpatico tambe e tata, tabata hanja e hohen aqui. E tabata sa cu e cu Flora tabata stima otro apasionadamente y cu hamas Flora lo por a contra cu un mehor esposo.

„Pascual", el a bisa sonriendo, „tan pronto ho man cura trobe, loque dokter a priminti cu lo socede pronto, lo mi larga ho pinta mi portret. Cu tur e marcanan aqui cu tin riba dje mes.

„Tin bez marcanan sa ta pruchanan di honor, sir", Pascual a observa cortesmente.

„Enberdad", Flora a corona su palahranan y a hiba e hoben su man marra na su lipnan. Y e ora ai Flora no por a distingui cara di e dos hombernan aqui cu e tabata stima mas, pasohra su wowonan tabata jen di lagrima, pero no di desesperacion, pero di puro felicidad y alegria di bida....

F I N.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu e hombernan ta papia cu otro den sala di cas di e patron, esaki ta hanja un chens di schuif tras di e dama pa e protege su cuero, ya cu e otro nan lo no tirele asina, pa no herida e mucha muher. Y prome cu Cisco nan a pensa e patron a saka careda y hoei fei di e sala, y dirigiele na direccion di e cabainan. Na caminda ainda e patron ta drei mira patras y ta pensa: „Mi tabata sabi cu nan lo no tirami, si mi sconde tras di Tomasa." E ta pura subi un cabai y ta pensa, cu awor ta ora pa e hoei. Pero ya Cisco ta para na e bentana y apuntando na direccion di e patron, cu ta trata di hoei, Cisco ta grita: „Para .... of mi ta tira." Pero na e mesun ora e dama ta corre bin para banda di Cisco y ta tahele cu su man, bisando: „No, no Cisco no." E dama mester tabata sa pa kiko e la hacicle, pasobra e mes a comprende caba cu e patron tabata un gran falso y cobarde, y cu e no ta merece otro cos cu tire mata y sinembargo e ta taha Cisco, pa un of otro motibo.

43 Interesado pa Werkspoor

ORANJESTAD. — Ayera tabata na Aruba trobe Sr. Ch. A. Willemsen, hefe di trahadornan y alavez cabezante di trahadornan local cerca Werkspoor N.V. na Corsow. Manera siman pasa el a bolbe bini pa busca trahadornan. Entusiasmo no tabata di e tanto ey manera durante su promer bishita. 43 hende a bai na su cuarto na kantoor bieuw di Gezaghebber. Sr. Willemsen ta hanja mashar stranjo con tin tanto verfdo ta busca trabao asina na Aruba. Segun eos ta actualmente na Corsow nan no tin mester di sorto di trahadornan mucho, aunque cu aki poco dia si lo nan por tin hopi mester di nan.

Senjor Willemsen ta spera di regla di tal manera cu KNSM cu e promer trinta trahadornan cu a worde tuma aki na Aruba por sali cu Willemstad pa Corsow dia 28 di September. Compania tin lugar pa 60 hende di Aruba. E resto di trinta Sr. Willemsen ta pensa di bolbe otro luna pa Aruba pa sigui en busca. Su binida lo worde anuncia na tempo den corantnan.

MINISTRO INGLES DI ASUNTO EXTERIOR CERCA NAVO

PARIS — Selwyn Lloyd, e ministro Ingles di relaciones exteriores a yega Paris ucra mainta, pa defende punto di vista di Inglaterra n'e conferencia di 15 paisnan di NAVO tocante Canal di Suez. E ministro di Belgica tambe lo ta presente y tambe Pineau y e Canadees Pearson. Belgica y Canada no tabata invita n'e conferencia na Londres tocante Canal di Suez.

Baby di siete luna a sali pa Holanda pa un operacion di celebro

ORANJESTAD. - Acompanja pa dr. J. P. Braat a sali ayera tardi cu avion pa Holanda Juliana J. Alvarez di Madiki di siete luna bieuw pa haci un operacion di celebro na un hospital na Utrecht. Situacion di e baby tabata asina leuw cu mes ora mester a worde trata. Gastonan di biaha di e baby y su dokter y tambe gastonan di nan estadia y operacion di e jioe a worde paga door di Rotary y Club di Leones di Aruba. Nos ta spera cu pronto lo jega un bon noticia for di Utrecht.

Nada mas cu diez-siete anja y di e leuw ey caba

ORANJESTAD. - Despues di a aresta F.L.P. di Village Zuid a worde sospecha pa ladronicia y cu el a worde sera investigacionnan a treee na cla cu e hoben aki ta culpable di un lista basta largo di ladronicia di cual varios cu forza. Su diezun delictonan cu el a comete ta:

1. Hortamento di 25 florin for di un cas den Stuyvesantstraat.

2. 78 florin for di un portemonnaie di den un cas den Ruysdaelstraat
3. $ 5.— for di den Roxy Cafe

4. dos caha cu botter bashi na Lago Heights

5. un horloshi y 10 florin di un marinero norwega cu tabata burachi drumi riba caya.

6. 25 florin for di den French Club
7. tire di bicicleta for di den truck di M.C.
8. un camera y 52 florin for di un kamber na Lago Heights caminda ta biba un homber soltero.
9. 65 florin y un horloshi for di Fanny Shop.

10 un tas cu contenido for di un cas den Village Zuid

11. 37 florin di un homber burachi cu tabata drumi cantu di caminda.

Habla el Dr. Verissimo al retirarse de la Union Panamericana

WASHINGTON, D.C. (PAU) - „El Departamento de Asuntos Culturales de la Unión Panamericana, con el esfuerzo, la consagración y la buena voluntad de todos sus funcionarios, ha logrado intensificar las relaciones culturales entre los pueblos del Hemisferio y mantener contacto educativo, científico y social con las instituciones que trabajan por el engrandecimiento y prosperidad de nuestra cultura, que es la base primordial e indispensable para estructurar una América grande y venturosa", afirma el Dr. Erico Verissimo, distinguido intelectual y escritor brasilero, quien por espacio de tres anos ocupó el alto cargo de director del mencionado departamento. El Dr. Verissimo, después de una intensa y provechosa labor en la Unión Panamericana, acaba de anunciar su retiro con el propósito de regresar en septiembre a su pais.

Dijo el conocido escritor que „las elites de la América Latina tienen muy buena cultura, pero las clases bajas viven en un nivel mas animal que humano. Esta penosa situación requiere pronto remedio y el esfuerzo comun de todos los paises para solucionarla. A esas masas hay que dar adecuada aistencia médica y ecolar y proporcionarles mejor vida, en pocas palabras, atraerlas al plano humano". En cuanto a a educación superior, agregó, me parece importante el desenvolvimiento de la técnica, pero sin perder de vista las humanidades. El afan por la educación tecnológica no debe excluir las instrucción humanistica, porque es indudable que admas del progreso material, los pueblos necesitan ideales.

El Dr. Verissimo, de vuelta al Brasil, continuara su infatigable tarea literaria. Tiene ya en preparación un libro sobre México y el tercer volumen de su obra „El Tiempo y el Viento", cuyos primeros tomos aparecieron en 1949, alcanzando un extraordinario éxito y mereciendo ser traducidos al espanol, el francés, el inglés, el italiano y otros varios idiomas.

„El Tiempo y el Viento", dice su autor, es entre mis obras la que mas me complace y la que he escrito con mayor satisfacción. El ultimo libro que he publicado - anade - es „Noche" que recientemente fue traducido al inglés. Traducciones de esta novela fueron hechas también al francés, el noruego y el aleman. Sobre el argumento de la obra „El Tiempo y el Viento" se hizo una pelicula con actores brasilenos. Otra novela de Verissimo ha sido igualmente llevada a la pantalla en Argentina: „Mirando los lirios del campo".

Puntualizando la labor desarrollada por el Departamento de Asuntos Culturales, durante su dirección, el notable escritor destacó el trabajo de la División de Filosofia y Letras que „activamente prepara el „Diccionario de la Litratura Latinoamericana", el cual constituira la primera recopilación informativa y critica sobre obras y autores de los paises latinoamericanos. El diccionario sera terminado a la mayor brevedad, teniendo en cuenta sin embargo, que la tarea tiene un proceso lento que requiere especial cuidado por su importancia y extensión".

Otro proyecto muy importante -recalcó el Dr. Verissimo - es la Escuela Normal Rural Interamericana que funciona en Rubio, Venezuela, bajo la supervisión de la División de Educación. La Escuela tiene como finalidad preparar maestros rurales debidamente capacitados para adelantar las campanas contra el analfabetismo en las naciones de América Latina. Para reforzar estas campanas se ha establecido al Editorial de Educación Fundamental que publica cartillas elementales con el objeto de instituir bibliotecas populares en las zonas rurales del Continente.

Creo - finalizó el Dr. Verissimo - que la Unión Panamericana como centro de interciambio, información y estudios es elemento de gran utilidad para el Hemisferio y dentro de la orbita del campo cultural esos servicios que la Organización presta con singular dedicación y capacidad, son fuente de gran provecho para una de las mayores necesidades de América, que es su elevación educativa.

UNA ESCUELA EN CADA CAMPO

De memoria de hombre, la aldea de Hawara a unos cien kilómetros de Aman, la capital de Jordania, ha sufrido siempre de luchas intestinas. Aunque sólo se trata de una pequeña comunidad agraria de unos dos mil habitantes, la mitad de la población nunca pisa el territorio de la otra mitad. Los miembros de los dos clanes — los gharaybehs y los chitnauiehs — ni siquiera se dirigian la palabra. El año pasado, seis educadores llegaron a ese avispero. En efecto, Hawara habia sido seleccionada entre todas las aldeas de la región como sede de las primeras labores practicas del nuevo Centro de educación fundamental de Jordania. El personal del Centro incluia a cinco jóvenes jordanios: Halim Sarraf, Hanna el Shawarib, Ibrahim Abu Kheit, Sabi Abu Libdeh y la Srta. Huda Bbu Isz Ed Din, asi como a un consejero sirio, el Profesor Fakher Akil, encargado de la misión de la Unesco.

„Eramos como un marido entre dos mujeres — nos explicó el doctor Fakher Akil a su paso por Paris — debiamos observar la misma deferencia hacia ambos campos". „Por eso alquilamos a los gharaybehs una casa para nuestra escuela de varones, y otra a los chitnauiehs para la escuela de niñas. Nuestro chofer era ungharaybehs y nuestro mandadero pertenecia al clan chitnauieh".

Al actuar asi los educadores del Centro lograron acercar a los dos campos. Muy pronto las viejas rivalidades desaparecieron ante el interés comun por las tareas presentes.

Una vez lograda esa reconciliación, los peritos pudieron dedicarse a las labores de educación fundamental, indispensables para mejorar las condiciones de existencia en la aldea.

Hawara esta situada en el centro de la rica llanura de Horan, que en la antiguedad fué uno de los graneros del Imperio Romano. Su población siempre vivió de las cosechas de trigo, cebada y lentejas. Pero en las temporadas de sequia las cosechas son muy escasas, y 1954 fué un año particularmente seco.

No existia mas que una solución: variar los cultivos; pero en la educación fundamental la linea derecha no es siempre el camino mas corto de un punto a otro. Por esto, los educadores jordanios y el Dr. Akil empezaron su campaña de reforma agricola bebiendo incontables tazas de café negro con el mukhtar de los gharaybehs y con el de los chitnauiehs.

Bebieron también con otros lideres locales, designados por los dos mukhtares. Entonces, y sólo entonces, se pudo hablar de cosas practicas y explicar la necesidad de plantar arboles frutales en Hawara. Este año 8.000 nuevos arboles crecen en el territorio de la aldea; 4.000 arboles frutales y 4.000 arboles forestales, destinados a fijar el suelo y a conservar su humedad.

Ademas, se ha creado en la aldea una cooperativa, una de cuyas funciones consiste en hacer préstamos a los granjeros, y totos en fechas fijas. Antaño los agricultores aplazaban indefinidamente sus pagos y se encontraban siempre a la merced de sus acreedores.

El equipo de educadores jordanios extendió su acción a la aldea vecina, Bushra, que cuenta 1.700 habitantes. Bushra y Hawara forman parte del distrito de Ajlun, que escogiera el Gobierno de Jordania como sede del Centro de Educación Fundamental. Desde Irbid, capital del distrito, el equipo extendera progresivamente su acción a toda la región, en la medida en que se vayan formando nuevos peritos de educación fundamental.

Enviado a Jordania en el marco del programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas, el Profesor Akil fué liberado de su puesto de profesor de psicologia educativa en el Instituto Educativo de la Universidad siria de Damasco. También dirigió la Sección de Orientación Profesional del Centro de Educación Fundamental para los Estados arabes, que la Unesco creó en Sirs el Layan, en Egipto. Tres de los cinco miembros del equipo jordanio de Hawara se formaron en ese Centro.

PALABRANAN SERIO DI SINDICATO DI OBREROANAN NA INGLATERA

BRIGHTON — Conseho di directiva di TUC, sindicato di obrero di Inglaterra, a acepta cu mayoria di votos un resolucion, den cual a ser declara, cu si e negosacionnan cu Egipto fracasa, lo no por haci uso di violencia, sin permit di Nacionnan Uni.

Den e resolucion directiva a expresa speranza, cu e proposicion di 18 paisnan pa administracion internacional di Canal di Suez, lo contribui na un solucion pacifica, mas pronto posible pa e cuestion di Canal di Suez.

DECLARACION DI PROME MINISTRO DI INDIA

NEW DELHI — Prome ministro Nehroe di India a declara ajera den gabinete cu e noticianan cu ta bisa, cu Costa Rica of cualquier pais Latino Americano, a ofrece nan servicio den e conflicto entre India y Portugal tocante Goa, no ta berdad.

INVITACION DI EGIPTO NA CONFERENCIA MILITAR DI RIAD

PARIS — Radio Cairo a anuncia cu Egipto a worde invita pa tuma parti na un conferencia militar na Riad na Saoedi Arabia, na cual lidernan militar di Egipto, Irak, Syria y Libanon lo participa.

N'e conferencia cu ta cuminsa dia 6 di Septembr nan lo tuma decisionnan estratégicamente di gran importancia pa defensa dje fronteranan di Jordania y rechaza tur ataka di Israel riba paisnan Arabia.

CONFERENCA DI COMISION DI CINCO A YEGA NA MITAR

CAIRO — Ayera e comision di 5 pais y presidente Nasser di Egipto a tene nan tercer reunion, cual a dura 2 ora. Ajera merdia nan lo bolbe reuni. Menzies, presidente dje comision di 5 pais, a declara despues dje reunion, cu ta awor numa nan ta na mitar di combersacionnan pa preparacion.

RESPECTO ASUNTO DJE RUMORES CU TA CIRCULA DJE SPIONACION INGLES

CAIRO — Embahada na Cairo a anuncia, cu funcionarionan consular di Inglaterra, lo hanja e oportunidad di bishita e 3 Inglesnan cu a worde arresta, bao sospecho di spionage.

COMO 29 LOODS DI SHANGHAI TAMBE A INSCRIBI PA LOODS NA SUEZ

PARIS — E oficina di prensa oficial di China Comunista, ta scirbi cu na Sjanghai 29 loods a inscribi pa compania Egipto di Canal Suez. Na Djakarta un loods a inscribi.

E GRUPO DI LOODSNAN RUSO DI SUEZ A SALI MOSKOU PA NAN DESTINO

LONDRES — Radio Mosku a anuncia ayera, cu e prome grupo di loods Ruso di flota di Oostzee, a sali foi Leningrad bai Mosku, ribá nan biahe pa Egipto, pa traha a bordo dje vapornan cu ta pasa den Canal di Suez.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ora cu Lorenzo tabata tuma su siesta doeshie di dje riba sofa, Pepita ta camna bin cerca dje y ta bisele: „Bo por fiami diez dollar, Lorenzo?". Lorenzo ta habri su portemonaie y ta saka placa, bisando Pepita: „Cinco dollar sol mi tin .... bo kier nan?". Mes ora Pepita ta tuma e placa y ta contesta e ora: „Dankl .... di e manera aki mi no debebo nada awor ....". Lorenzo no ta comprende e cuenta aki y pesei e ta puntra cu un cara interrogativo: „Splicami ta con esaki por ta?" „E cinco dollar cu bo no tabata tin pa fiami hunto cu e otro cinco nan, ta haci cero, no?" Pepita ta drei contesta, mientras e ta camna bai cu su cinco dollar. Pober Lorenzo ta keda mirele tur incomprensivo y djei ta comodee atrobe den su sofa, y mientras e ta trata di coge sonjo e ta bisa pa su mes: „E lugar aki mester tabatin un ministro di hacienda manera Pepita." Pepita a bolbe sali gana y Lorenzo a bolbe sali perdi, tur ora Pepita tin cu tire un cara abao.